Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś Świętego i sprawiedliwego wyparliście się i prosiliście męża mordercę zostać darowanym wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wy jednak zaparliście się Świętego\* i Sprawiedliwego\*\* i wyprosiliście sobie, aby wam ułaskawiono mordercę;\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wy zaś świętego i sprawiedliwego odrzuciliście i zażądaliście dla siebie, (aby) mąż zabójca zostać podarowany wam.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wy zaś Świętego i sprawiedliwego wyparliście się i prosiliście męża mordercę zostać darowanym wam |

1. 1) <x>510 2:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 7:52</x>; <x>510 22:14</x>; <x>690 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) mordercę, ἄνδρα φονέα, tj. człowieka mordercę, hebr. רֹצֵחַ אִיׁש (isz rotseach); chodzi o Barabasza, współwięźnia Jezusa, oskarżonego o zabójstwo; Piłat przedstawił go obok Jezusa jako kandydata do amnestii z okazji święta Paschy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 27:20-21</x>; <x>480 15:7</x>; <x>490 23:18-19</x>; <x>500 18:40</x> [↑](#footnote-ref-5)